

Podolyanochka

Folksong from Ukraine

Choir arr. - Annette van Tol March 2023
Based on piano part by Levko Revutsky

t.g.v. IkToonHilversum juni 2023

1. Десь тут бу - ла по - до - ля - ноч - ка, Десь тут бу - ла мо - ло - де - сень - ка.
1. Des' tut bu - la ro - do - nya - noch - ka, Des' tut bu - la mo - lo - de - sen - ka.

Sop.
Alt
Bar. Da, da (etc)

5 Тут во - на сі - ла, Тут во - на впа - ла, До зе - млі при - па - ла, Сім літ не вми - ва - ась, бо во - ди не - ма - ла.
Tut vo - na si - la, Tut vo - na si - la, Do zem - li pry - pa - la, Sim lit ne vmy - va - las', Bo vo - dy ne ma - la.

10 2. Ой у - стань, у - стань, по - до - ля - ноч - ка, Ой у - стань, у - стань, мо - ло - де - сень - ка.
2. Oy u - stan, u - stan, ro - do - nya - noch - ka, Oy u - stan, u - stan, mo - lo - de - sen - ka.

14 У - мий сво - є лич ко, Та й личко бі - леньке, Бі - жи до Ду - на - ю, Бе - ри мо - ло - деньку, Бе - ри ту що скраю
U - myi svo - ye lych - ko, Ta j lych - ko bi - len - ke, Bi - zy do Du - na - yu, Be - ry mo - lo - den - ku, Be - ry tu, shcho skra - yu!

1. There was Podolyanochka somewhere around
There she was, young, somewhere around.
Here she sat,
Here she fell, right to the ground.
Didn't wash for 7 years
Because she had no water.

2. Oy, stand up stand up Podolyanochka!
Oy, stand up stand up young girl!
Wash your face
Your white face
Run to Danube,
Take the young one,
Take the one on the end.

Podolyanochka is een eeuwenoud Oekraïns lied, van prehistorische oorsprong voor de introductie van het christendom.
Podolyanochka is de naam van een mythische figuur, een watergeest dat ooit een jong meisje was.
Het werd als ceremonieel lied gezongen als oproep voor water en de lente.
Tegenwoordig wordt het lied als deel van het Oekraïns culturele erfgoed gezongen op alle scholen.